

PROVA ESCRITA DE LÍNGUA ESPANHOLA E LÍNGUA FRANCESA

Nesta prova, faça o que se pede, utilizando, caso deseje, os espaços indicados para rascunho. Em seguida, escreva os textos definitivos no **Caderno de Textos Definitivos da Prova Escrita de Língua Espanhola e Língua Francesa**, nos locais apropriados, pois não serão avaliados fragmentos de texto escritos em locais indevidos. Respeite o limite máximo de linhas disponibilizado para cada texto, pois qualquer fragmento de texto além desse limite será desconsiderado. No **Caderno de Textos Definitivos da Prova Escrita de Língua Espanhola e Língua Francesa**, utilize apenas caneta esferográfica de tinta preta, fabricada em material transparente.

RESUMEN

Elabore un resumen, en lengua española, con su propio vocabulario, del siguiente texto.

[valor: 25,00 puntos]

1 DÍA 8

07.00 Me peso en la báscula del cuarto de baño. 3 kilos, 800 gramos. Si tenemos en cuenta que soy intelecto puro, es una barbaridad. Decido hacer ejercicio cada mañana.

4 07.30 Salgo a la calle dispuesto a correr seis millas. Mañana, siete; pasado, ocho, y así sucesivamente.

07.32 Paso por delante de una panadería. Me compro una coca de piñones y me la voy comiendo mientras regreso a casa. Que corra otro.

7 07.35 Al entrar en el edificio encuentro a la portera barriendo el portal. Inicio con la portera una conversación aparentemente trivial, pero cargada de malévolas intenciones de mi parte. Hablamos del tiempo. Lo encontramos un poco caluroso.

10 07.40 Hablamos de lo mal que está el tráfico. Hacemos hincapié en lo ruidosas que son las motos.

07.50 Hablamos de lo caro que está todo. Comparamos los precios de hoy con los de antaño.

08.10 Hablamos de la juventud. Condenamos su falta de entusiasmo por las cosas.

13 08.25 Hablamos de la droga. Pedimos la pena de muerte para quien la vende y para quien la compra.

08.50 Hablamos de los vecinos del inmueble (¡caliente!, ¡caliente!).

16 09.00 Hablamos de Leibniz y del nuevo sistema de la naturaleza y de la comunicación de las sustancias (¡frío!, ¡frío!).

09.30 Hablamos de mi vecina (¡ya era hora!). La portera dice que ella (mi vecina) es buena persona y que paga religiosamente a la comunidad de vecinos la cuota trimestral que le corresponde, pero que

19 no asiste (mi vecina) a las reuniones de vecinos con la asiduidad que debería. Le pregunto si está casada (mi vecina) y me responde (la portera) que no. Pregunto si debo inferir de ello que (mi vecina) tuvo el hijo fuera del vínculo. No: estuvo casada (mi vecina) con un fulano que no servía para nada, según

22 ella (la portera), del cual se separó (mi vecina) hará cosa de un par de años. Él (fulano) se hace cargo del niño (de mi vecina, y también del fulano) los fines de semana. El juez le condenó (al fulano) a pasarle

(a mi vecina) un dinero al mes, pero a ella (a la portera) le parece que no lo hace (el fulano), al menos,

25 no con la asiduidad que debería. A ella (a mi vecina), añade (la portera) no se le conocen novios, ni siquiera acompañantes ocasionales.

Seguramente quedó escarmentada (mi vecina), opina ella (la portera). Aunque esto, en el fondo, le trae

28 sin cuidado (a la portera), agrega (la portera). Por ella (por la portera), que cada cual se lo monte como quiera, mientras no haya escándalo. Eso sí, dentro de su casa (de la casa de mi vecina). Y sin hacer ruido. Y no más tarde de las once, que es cuando ella (la portera) se va a dormir. Le quito la escoba

31 y se la rompo en la cabeza.

10.30 Subo a mi piso. Decido adoptar la apariencia D'Alembert y visitar a la señora Mercedes en el hospital donde se repone, si Dios quiere, de la operación a la que fue sometida.

34 10.50 Me persono en el hospital. Es un edificio algo feo y muy poco acogedor. Sin embargo, la gente acude a él en muchedumbre, y algunos hasta se dan buena prisa por llegar.

10.52 En el mostrador que hay en el vestíbulo para informar a los visitantes pregunto en qué habitación se encuentra la señora Mercedes y su acompañante, el señor Joaquín. Ambos se encuentran en la habitación 602.

10.55 Deambulo por el sexto piso en busca de la habitación 602.

40 10.59 Doy con la habitación 602, toco con los nudillos y la voz del señor Joaquín me autoriza a pasar. Así lo hago.

43 11.00 La señora Mercedes está acostada, pero despierta y con buen aspecto. Me intereso por su salud y me informa de que se encuentra débil, pero animada. Esta mañana se ha tomado un tazón de manzanilla, me dice. Le doy el regalo que le he traído: un tren eléctrico. Le digo que si mañana sigue con vida, le traeré el desvío y el paso a nivel.

46 11.07 El señor Joaquín, que ha pasado mala noche, está alicaído. Afirma que tanto él como su esposa, la señora Mercedes, están llegando a una edad en la cual conviene tomarse las cosas con calma. El arrechucho de la señora Mercedes ha sido un aviso, dice. Durante la noche ha estado reflexionando, dice, y ha pensado que tal vez debieran dedicar los años de vida que aún les queden a descansar, a viajar y a darse algunos gustos. También ha pensado, agrega, que tal vez haya llegado la hora de traspasar el bar. El negocio es próspero, pero da muchos quebraderos de cabeza y necesita una persona joven al frente (del negocio), dice. También ha pensado, agrega, que tal vez a mí podría interesarme el bar. El señor Joaquín ha creído advertir que estoy dotado para la hostelería y que el trabajo me gusta.

52 11.10 Pese a su debilidad, la señora Mercedes afirma estar de acuerdo en lo que acaba de decir su marido. Ambos desean saber qué opino yo al respecto.

55 11.12 Mi primera reacción es favorable. Me considero capacitado para regentar un bar e incluso creo que podría aportar al negocio algunas ideas innovadoras y hasta audaces. Por ejemplo, creo que se podría ampliar el local comprando el inmueble colindante (una fábrica de automóviles) e instalar allí una churrería. El señor Joaquín me interrumpe para decir que no debo precipitarme. En realidad, dice, se trataba tan sólo de una idea. Hay que dejarla madurar, agrega. Por ahora, añade, lo mejor será que me vaya, porque la operación de la señora Mercedes ha sido un palo para la señora Mercedes. Le conviene descansar. Me voy, no sin prometer a ambos que mañana volveré para seguir perfilando el tema.

58 11.30 Deambulo por el hospital perdido en mis propias reflexiones y también perdido, a secas. La proposición del señor Joaquín me ha sumido en un mar de confusiones. Ahora, pasado el entusiasmo inicial y sopesando el asunto con frialdad, comprendo que mi primera reacción ha sido optimista en exceso. Es evidente que no puedo quedarme con el bar. La posibilidad de arrendar o comprar un bar con fines de explotación (lucrativa) ni siquiera figura en el pliego de órdenes que nos fue dado al inicio de nuestra misión espacial. Ciertamente que tampoco había una prohibición taxativa al respecto. Habría que hacer una consulta. Temperatura, 26 grados centígrados; humedad relativa, 70 por ciento; vientos suaves del sudeste; estado de la mar, marejadilla.

61 12.30 Continúo deambulando por el hospital sin encontrar salida a mis tribulaciones. En cambio, encuentro la cafetería del hospital. Decido hacer un alto y comer algo, aunque sea un poco temprano. Siempre se piensa mejor con el estómago lleno, dicen los que tienen estómago.

73 12.31 La cafetería está vacía. Por suerte, el mostrador está bien surtido y el sistema autoservicio, que impera, me encanta, porque me permite comer como a mí me gusta sin tener que dar explicaciones a nadie. Si a mí se me antoja mojar los pimientos de Padrón en el café con leche, ¿qué pasa?, ¿eh?

RESUMEN – BORRADOR – 1/2

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	

RESUMEN – BORRADOR – 2/2

31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	

Traduzca al español el siguiente texto.

[valor: 25,00 puntos]

A sagrada família

1 Um rosto martirizado, falta de elegância no andar. Dia e noite, a repetição do relógio. Alguns
a imaginavam assassinada pela madrugada. Ela não se rendia. Sempre se soube única de uma gloriosa
casa. Condição que assimilou desde menina. No colégio surgiu-lhe o arrebatamento e a expulsaram, a novilha
4 no Prado. Após o casamento, rejeitou o homem, que nunca mais ele pisasse aquelas terras. Sobre
o amor, sentimento breve, resguardava-se: é para muito mais tarde, justificando ela dizia.

Vinham entorpecendo-lhe as juntas nos últimos meses. Lecionava música a meninos e garotas.
7 E, no entanto, era jovem ainda. Mas o envelhecimento na família iniciava-se pela paralisia dos membros
inferiores, sem se explicar o fenômeno, a vocação para a imobilidade. Por pretender a leveza, como folha
involuntária ao vento, alimentava-se de café com leite, frutas, queijo, torradas.

10 O primo ameaçou-a por questões de inventário. Ela se redimia negando-lhe atenção. Também
sua mãe agira do mesmo modo, quando o pai do primo a visitara, embora suas propostas fossem então
tão diferentes. O homem sentou-se ao lado do piano. Os bibelôs tremulavam, ela tocando, ele os afastou
13 para que não se quebrassem. A mulher sorriu agradecida. Mas a luta, isto era áspero. Até o dispensar
e suas últimas palavras alcançaram o nível da guerra:

— A decisão de Deus nem sempre é a mesma do homem. Você resolve matando, ou pela justiça.

16 Os amigos iam-se afastando quando a souberam em luta com o primo. Assim os alunos. Viu-se
no estado de simular lições de piano o dia inteiro, para que a vizinhança não suspeitasse de sua solidão.
E seu orgulho triunfasse. O trato com ela própria a exauria. Sempre buscando outros meios de acertar,
19 mas terminava no piano, claudicando entre as teclas. Passou a compreender as razões do pai ter
abandonado a mãe. Vida junta terminava em amargura, consolidação de estímulos errados.

TRADUCCIÓN – BORRADOR – 1/2

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	

TRADUCCIÓN – BORRADOR – 2/2

31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	

Résumez le texte ci-dessous avec vos propres mots.

[valeur: 25,00 points]

Profession : député

1 Récemment, un pur produit de l'élite française nommé Emmanuel Macron déclarait : « Je ne fais
pas partie de cette caste politique et je m'en félicite. Nos concitoyens sont las de cette caste »
(SudOuest.fr, 9 mai 2016). Il réclamait l'émergence de « nouveaux visages » et érigeait « l'immatunité
4 et l'inexpérience » en argument de campagne. La critique de la professionnalisation de la politique est
populaire ; si populaire qu'elle peut même ouvrir le chemin de l'Élysée.

Ces trajectoires tant décriées n'apparaissent pas d'emblée dans les statistiques. Conscients du
7 stigmatisé qu'elles impliquent, les élus font tout pour s'en démarquer. Interrogés, ils rejettent en bloc
le terme même de « carrière » au profit d'un vocable plus neutre, comme « parcours de vie »,
ou évoqueront même une « vocation », mélange de devoir et de passion.

10 Pourtant, une grande transformation des voies d'accès à la politique et des filières de recrutement
a marqué les dernières décennies. C'est ce que démontre une enquête inédite menée sur quatre
générations de députés français. Au cours d'une étude menée à l'Assemblée, nous avons reconstitué le
13 parcours de 1 738 d'entre eux, des années 1970 à nos jours, dressant un tableau inédit de la
représentation politique en France.

Âgés de 54 ans en moyenne, plus diplômés que le reste de la population et appartenant dans leur
16 grande majorité aux classes supérieures, les députés des années 2010 sont aussi très majoritairement
des hommes. En termes d'expérience, les élus de 2012 sont bien plus vieux que leurs homologues des
années 1970, accréditant ainsi la thèse d'une professionnalisation.

19 En moyenne, les députés de 2012 auront passé 67 % de leur vie adulte en politique, contre 46 %
pour ceux de 1978. Au moment de leur élection, les membres de l'Assemblée sortante y avaient
passé déjà douze années, alors que, en 1978, six années en moyenne suffisaient pour accéder au
22 Palais-Bourbon.

Comment expliquer cet allongement du chemin qui mène à la représentation nationale?
La réponse se trouve d'abord dans l'augmentation du nombre de mandats électifs consécutive à la
25 décentralisation, avec la création de mandats régionaux et intercommunaux. Elle tient aussi à la
croissance exponentielle des effectifs d'assistants parlementaires, de collaborateurs d'élus,
de permanents de partis, mais aussi de communicants ou de membres de structures.

28 L'accroissement de la « lutte des places », contribue à l'homogénéisation idéologique du
personnel politique observée au cours des dernières décennies. Recrutés dans les mêmes viviers,
formés dans une matrice commune, les responsables actuels proposent des solutions proches les unes
31 des autres, tout en se distinguant par des manières individuellement remarquables de poser les
problèmes. La concurrence dans la file d'attente incite les candidats à se faire connaître par leur nom
propre plutôt qu'à travers leur parti, et donc à se démarquer à coups de petites phrases.

34 Cette stratégie de la personnalisation se perpétue une fois leur place conquise sur les bancs.
L'enquête montre que, durant le quinquennat qui vient de s'achever, trente députés ont reçu à eux seuls
la moitié des invitations à passer dans une émission de télévision ou de radio nationale. À l'inverse, 46 %
37 des élus n'auront jamais été invités par un grand média audiovisuel au cours de la législature.

La composition sociale de l'Assemblée a également changé. Avec les mutations du Parti socialiste
et la quasi-disparition du Parti communiste français de la représentation nationale, les classes populaires
40 ont déserté l'hémicycle. En 2012, on n'y comptait qu'environ 1 % d'anciens employés et ouvriers, alors
que ces catégories forment la moitié de la population active ; en 1978, ils étaient un peu plus de 10 %.
Au cours des dernières décennies, la part des élus appartenant aux classes supérieures a elle aussi
43 diminué. Le nombre de membres des professions libérales de santé est ainsi passé de 12 % à 6 % entre
1978 et 2012, et le nombre de hauts fonctionnaires, de 13 % à 6 %.

L'allongement du temps politique y contribue certainement. Pour les jeunes des classes
46 supérieures, la nécessité de s'engager de plus en plus précocement est difficilement compatible avec
des études longues et sélectives. Quant à leurs aînés, la perspective de se ranger patiemment dans la
file d'attente qui mène aux mandats manque d'attrait à leurs yeux. D'autant que l'activité de député
49 est particulièrement chronophage. Le nombre d'heures de séance à l'Assemblée a triplé depuis le début
de la V^e République, rendant difficile l'exercice parallèle d'une profession libérale, encore courant
dans les années 1960.

52 L'inaccessibilité des mandats aux ouvriers et employés, le dévoiement de la politique en stratégie
de carrière, le népotisme dans le recrutement des assistants parlementaires orientent les débats
vers plusieurs pistes de réforme. La diminution des indemnités des élus a toutes les apparences d'une
55 fausse solution.

Les réformes touchant au cumul des mandats favorisent assurément la rotation des postes et
redistribuent le pouvoir concentré par les potentats locaux. Mais elles ne sont pas conçues pour
58 changer le profil des nouveaux élus.

Une autre mesure intensément discutée consisterait à tirer au sort tout ou partie des législateurs.
Elle apporterait une solution radicale au problème de la professionnalisation et transformerait
61 profondément l'idée même de représentation. Il n'est pas certain que la démocratie sorte gagnante
de ce qui s'apparenterait à une ruse de la raison présidentialisée.

64 Quel que soit leur potentiel transformateur, ces mesures partagent toutefois un prisme
individualiste. Toutes postulent que les problèmes contemporains de la politique proviennent avant tout
de ses représentants ; ce serait donc sur eux qu'il faudrait concentrer les critiques et les recherches
de solutions. Or, pour être vraiment efficace, le débat devrait aussi — et avant tout — porter sur
67 l'organisation même du pouvoir et de la démocratie représentative.

RÉSUMÉ – BROUILLON – 1/2

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	

RÉSUMÉ – BROUILLON – 2/2

31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	

Elaborez une version en français du texte ci-dessous.

[valeur: 25,00 points]

Herança rural

1 Procurou-se mostrar no presente capítulo como, ao menos em sua etapa inicial, esse processo
correspondeu de fato a um desenvolvimento da tradicional situação de dependência em que se achavam
colocadas as cidades em face dos domínios agrários. Na ausência de uma burguesia urbana
4 independente, os candidatos às funções novamente criadas recrutam-se, por força, entre indivíduos da
mesma massa dos antigos senhores rurais, portadores de mentalidade e tendência características dessa
classe. Toda a ordem administrativa do país, durante o Império e mesmo depois, já no regime
7 republicano, há de comportar, por isso, elementos estreitamente vinculados ao velho sistema senhorial.

Essas condições representam o prolongamento de um fato muito real e sensível, que prevaleceu
durante o regime colonial. Durante largo tempo, de algum modo até a vinda da Corte portuguesa para
10 o Rio de Janeiro, constituímos uma estrutura *sui generis*, mesmo comparados aos outros países
americanos, àqueles, em particular, onde a vida econômica se apoiou quase totalmente, como aqui,
no trabalho servil.

13 A regra, em todo o mundo e em todas as épocas, foi sempre o contrário: a prosperidade dos
meios urbanos, fazendo-se à custa dos centros de produção agrícola. Sem o incremento das cidades
e a formação de classes não agrárias, o que tem sucedido constantemente é que a terra entra
16 a concentrar-se, pouco a pouco, nas mãos dos representantes de tais classes, que residem, em geral,
nas cidades e consomem a produção dos elementos rurais, sem lhes dar, no entanto, o equivalente
econômico do que recebem.

Sérgio Buarque de Holanda. **Raízes do Brasil**. 1936.

VERSION – BROUILLON – 1/2

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	

VERSION – BROUILLON – 2/2

31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	